

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El regalo del test de antígenos]

A. I. S.

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad, cuando en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos para que nos “autocuidáramos”. No nos queda otra, ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno!

***Puntuar
de otra
forma***

(A. I. S.: “Pedir la Nancy y que traigan la Fancy?”. *El País*, 08.01.22, 12).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad, cuando en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos para que nos “autocuidáramos”. No nos queda otra, ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno!

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad, cuando[,] en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos para que nos “autocuidáramos”. No nos queda otra[:] ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno...!

1) Completamos, con la primera coma, el aislamiento del inciso (complemento circunstancial) situado entre *cuando* y el resto de la oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad, cuando **en** respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos...

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad cuando[,] **en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid,** proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos...

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía de la lengua española* 2010: 311).

2) Proponemos la eliminación de la coma previa a **cuando**, que ya no encajaría una oración subordinada de relativo explicativa de *esta Navidad*. Por ello, debería leerse sin hacer pausa ni bajar el tono. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad, **cuando** en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos.

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad **cuando**, en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos.

Sin embargo, habría cierto problema, pues **cuando**, que es palabra átona, habría que leerla unida al segmento *en respuesta*, que ya pertenece a un inciso y debe leerse bajando ligeramente el tono.

3) Sustituimos la coma, situada entre dos oraciones, por dos puntos de valor causal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

No nos queda otra, ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno!

No nos queda otra[:] ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno...!

No nos queda otra, ¡**pues** como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno...!

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

4) Añadimos puntos suspensivos a la oración incompleta. Reproducimos tres versiones (la original primero):

No nos queda otra, ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno!

No nos queda otra: ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno...!

No nos queda otra: ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno, **estamos apañados!**

Según la normativa, los puntos suspensivos indican “interrupción voluntaria de un discurso cuyo final se da por conocido o sobrentendido por el interlocutor” (*Ortografía...* 2010: 397). Además de ser distintivos, los puntos suspensivos indican la entonación suspensiva propia de las oraciones incompletas.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad, cuando en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos para que nos “autocuidáramos”. No nos queda otra, ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno!

[Una de las estrategias para Reyes es la del regalo improvisado y hecho sin interés]. En ella se inspiró Ayuso esta Navidad cuando, en respuesta al absoluto caos de la atención primaria en Madrid, proclamó orgullosa que nos daría un test de antígenos para que nos “autocuidáramos”. No nos queda otra: ¡como tengamos que esperar a que nos cuide su Gobierno...!